

VERTIMAS

Europos Sąjungos ir Kongo Demokratinės Respublikos**SUSITARIMAS****dėl Europos Sąjungos policijos misijos Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUPOL „Kinšasa“)**

STATUSO IR VEIKLOS EUROPOS SĄJUNGA, toliau – „ES“,

ir

KONGO DEMOKRATINĖ RESPUBLIKA, toliau – „priimančioji Šalis“,

toliau abi kartu vadinamos „Šalimis“,

ATSIŽVELGDAMOS Į:

- a) priimančiosios Šalies užsienio reikalų ir tarptautinio bendradarbiavimo ministro 2003 m. spalio 20 d. laišką Generaliniam Sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui bendrai užsienio ir saugumo politikai, kuriuo prašoma ES pagalbos steigiant integruotą policijos padalinį (IPP), kuris turėtų padėti užtikrinti valstybės institucijų apsaugą ir sustiprinti priimančiosios Šalies vidaus saugumo aparatą;
- b) 2004 m. vasario 16 d. Kongo Demokratinės Respublikos Prezidento laišką Generaliniam Sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui, kuriame prašoma ES dislokuoti policijos misiją Kinšasoje, kontroliuoti, konsultuoti ir duoti patarimus IPP esant tam tikroms sąlygoms, ir Generalinio Sekretoriaus – vyriausiojo įgaliotinio 2004 m. balandžio 4 d. atsakymą, patvirtinantį, kad minėtomis sąlygomis prašymas priimamas;
- c) 2004 m. gruodžio 9 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2004/847/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Kinšasoje (KDR), susijusios su integruotu policijos padaliniu (EUPOL „Kinšasa“) ⁽¹⁾;
- d) tai, kad numatoma, jog EUPOL „Kinšasa“ truks iki 2005 m. pabaigos;
- e) tai, kad privilegijų ir imunitetų paskirtis, kaip numatyta šiame Susitarime, yra ne teikti naudą individualiems asmenims, o siekti užtikrinti veiksmingą ES misijos darbą; ir
- f) siekdamos šiuo Susitarimu suregulamentuoti ES policijos misijos statusą Kongo Demokratinėje Respublikoje ir atitinkamai apibrėžti privilegijas ir imunitetus,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Taikymo sritis ir sąvokų apibrėžimai

1. Šio Susitarimo nuostatos ir bet koks priimančiosios Šalies įsipareigojimas ar bet kokia privilegija, imunitetas, palanki sąlyga arba nuolaida, suteikta EUPOL „Kinšasa“ ar EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams, taikoma tik priimančiosios Šalies teritorijoje.

2. Šiame Susitarime naudojami tokie sąvokų apibrėžimai:

a) EUPOL „Kinšasa“ – tai ES policijos misija priimančiojoje Šalyje, įsteigta Bendraisiais veiksmais 2004/847/BUSP, įskaitant jos sudedamąsias dalis, pajėgas, padalinius, būstines ir

darbuotojus, dislokuotus priimančiosios Šalies teritorijoje ir paskirtus į EUPOL „Kinšasa“;

b) „Misijos vadovas – policijos komisaras“ – tai misijos vadovas – EUPOL „Kinšasa“ policijos komisaras, kurį skiria Europos Sąjungos Taryba;

c) „EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai“ – tai misijos vadovas – policijos komisaras, darbuotojai, kuriuos skiria valstybės narės ir ES institucijos bei trečiosios šalys, pakviestos ES dalyvauti EUPOL „Kinšasa“ veikloje, taip pat tarptautinis personalas, kurį EUPOL „Kinšasa“ pasamdo sutarčių pagrindu, dislokuoti tam, kad parengtų, remtų ir įgyvendintų misijos veiklą, išskyrus rangovus pagal komercines sutartis ir vietinius darbuotojus;

⁽¹⁾ OL L 367, 2004 12 14, p. 30.

- d) „Būstinė“ – tai EUPOL „Kinšasa“ pagrindinė būstinė Kinšasoje ir mokymo centras Kasangulu;
- e) „Siunčiančioji valstybė“ – tai bet kuri ES valstybė narė ar trečioji šalis, kuri paskyrė darbuotojus į EUPOL „Kinšasa“;
- f) „Patalpos“ – tai visi pastatai, infrastruktūra ir žemė, reikalingi EUPOL „Kinšasa“ veiklai vykdyti bei EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams apgyvendinti.

2 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. EUPOL „Kinšasa“ ir EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai laikosi priimančiosios Šalies įstatymų ir kitų teisės aktų ir nesiima veiksmų ar veiklos, kurie nesuderinami su jų pareigų nešališkumu ir tarptautiniu pobūdžiu ar su šio Susitarimo nuostatomis.
2. Atlikdama savo funkcijas pagal šį Susitarimą EUPOL „Kinšasa“ veikia autonomiškai. Priimančioji Šalis gerbia EUPOL „Kinšasa“ vientisumą ir tarptautinį pobūdį.
3. Misijos vadovas – policijos komisaras praneša priimančiosios Šalies Vyriausybei apie savo būstinės vietą.
4. Misijos vadovas – policijos komisaras reguliariai ir laiku informuoja priimančiosios Šalies Vyriausybę apie priimančiosios Šalies teritorijoje dislokuotų EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų skaičių, nurodo jų pavardes ir pilietybę, pateikdamas tokį sąrašą priimančiosios Šalies užsienio reikalų ministerijai.

3 straipsnis

Identifikavimas

1. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams išduodamos EUPOL „Kinšasa“ asmens tapatybės kortelės, pagal kurias identifikuojama jų tapatybė, ir jie privalo visada jas nešiotis su savimi. Atitinkamoms priimančiosios Šalies valdžios institucijoms pateikiamas EUPOL „Kinšasa“ asmens tapatybės kortelės pavyzdys.
2. Priimančiosios Šalies užsienio reikalų ir tarptautinio bendradarbiavimo ministerija išduoda asmens tapatybės korteles EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams pagal jų statusą, kaip nurodyta 6 straipsnyje.

3. EUPOL „Kinšasa“ automobiliai ir kitos transporto priemonės aiškiai paženklinamos EUPOL „Kinšasa“ skiriamaisiais ženklais, kurių pavyzdžiai pateikiami atitinkamoms priimančiosios Šalies valdžios institucijoms.

4. EUPOL „Kinšasa“ leidžiama savo pagrindinėje būstinėje ir kitur iškelti ES vėliavą atskirai arba kartu su priimančiosios Šalies vėliava misijos vadovo – policijos komisaro sprendimu. Nacionalines vėliavas ar EUPOL „Kinšasa“ emblemas, kurias sudaro nacionaliniai elementai, galima naudoti EUPOL „Kinšasa“ patalpose, ant automobilių ir uniformų misijos vadovo – policijos komisaro sprendimu.

4 straipsnis

Sienos kirtimas, judėjimas ir buvimas priimančiosios Šalies teritorijoje

1. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai, EUPOL „Kinšasa“ priklausantis turtas ir transporto priemonės kerta priimančiosios Šalies sieną oficialiuose sienos kirtimo punktuose, uostuose ir tarptautiniais oro erdvės koridoriais.
2. Priimančioji Šalis sudaro patogias sąlygas EUPOL „Kinšasa“ ir jos darbuotojams įvažiuoti į priimančiosios Šalies teritoriją ir iš jos išvykti. Išskyrus pasų kontrolę, įvažiuojantiems į priimančiosios Šalies teritoriją ir išvykstantiems iš jos EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams, įrodžius jų priklausymą misijai, netaikomos pasų, vizų ir imigracijos taisyklės ir joks kitoks imigracijos patikrinimo būdas.
3. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams netaikomos priimančiosios Šalies taisyklės, reglamentuojančios užsieniečių registraciją ir kontrolę, tačiau tai nereiškia, kad jiems suteikiama teisė nuolat gyventi ar turėti nuolatinę gyvenamąją vietą priimančiosios Šalies teritorijoje.
4. EUPOL „Kinšasa“ priklausančiam turtui, įskaitant EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų prie diržo nešiojamus ginklus, ir transporto priemones, įvažiuojančioms į priimančiosios Šalies teritoriją, kertančioms ją tranzitu ar išvykstančioms iš jos, turint tikslą paremti misiją, EUPOL „Kinšasa“ išduoda atleidimo pažymėjimą kartu su inventoriaus aprašu. Jokios kitos muitinės dokumentacijos pateikti nereikia. Pažymėjimo kopija perduodama kompetentingoms valdžios institucijoms įvažiuojant į priimančiosios Šalies teritoriją ar išvykstant iš jos. EUPOL „Kinšasa“ ir priimančiosios Šalies kompetentingos valdžios institucijos susitaria dėl pažymėjimo formos.
5. Automobiliams ir orlaiviams, naudojamiems misijos įgyvendinimo tikslais, netaikomi vietiniai licencijavimo ar registravimo reikalavimai. Susiję tarptautiniai standartai ir reglamentai ir toliau taikomi.

6. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai gali vairuoti motorines transporto priemones priimančiosios Šalies teritorijoje, jeigu jie turi galiojančius nacionalinius vairuotojo pažymėjimus. Priimančioji Šalis, netaikydama mokesčio ar rinkliavos, patvirtina EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams išduotų vairuotojo pažymėjimų ar leidimų galiojimą.

7. EUPOL „Kinšasa“ ir EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams bei jiems priklausantiems automobiliams, orlaiviams ar bet kurios kitos rūšies transporto priemonėms, įrangai ir ištekliams suteikiama galimybė laisvai ir nevaržomai judėti priimančiosios Šalies teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę. Jei reikia, pagal šio Susitarimo 17 straipsnį galima sudaryti techninius susitarimus.

8. Šioje misijoje EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai bei EUPOL „Kinšasa“ įdarbinti vietiniai darbuotojai, keliaujantys, kad atliktų oficialias pareigas, gali naudotis keliais, tiltais ir oro uostais nemokėdami maito mokesčių, rinkliavų, kelio mokesčių, valstybinių ar kitokios rūšies mokesčių.

5 straipsnis

EUPOL „Kinšasa“ imunitetai ir privilegijos

1. EUPOL „Kinšasa“ suteikiamas statusas, atitinkantis diplomatinės misijos statusą pagal 1961 m. balandžio 18 d. Vienos konvenciją dėl diplomatinų santykių (toliau – Vienos konvencija).

2. EUPOL „Kinšasa“, jai priklausanti nuosavybė, lėšos ir turtas pagal Vienos konvenciją turi imunitetą priimančiosios Šalies baudžiamosios, civilinės ir administracinės jurisdikcijos atžvilgiu.

3. EUPOL „Kinšasa“ patalpos turi neliečiamybę. Priimančiosios Šalies atstovai į jas negali patekti jokių metu, išskyrus atvejus, kai gaunamas misijos vadovo – policijos komisaro sutikimas.

4. EUPOL „Kinšasa“ patalpoms, jose esantiems baldams ir kitam turtui bei EUPOL „Kinšasa“ transporto priemonėms negali būti taikoma krata, revizavimas, areštas ar sunaikinimas.

5. EUPOL „Kinšasa“ archyvai ir dokumentai turi neliečiamybę visą laiką.

6. EUPOL „Kinšasa“ korespondencijai suteikiamas statusas, atitinkantis oficialios korespondencijos statusą, nustatytą Vienos konvencija.

7. EUPOL „Kinšasa“ atleidžiama nuo visų nacionalinių ir komunalinių mokesčių, valstybinių mokesčių ar panašaus pobū-

džio mokesčių už importuojamas prekes ir paslaugas bei jos patalpas, jeigu jos naudojamos misijos tikslams.

8. EUPOL „Kinšasa“ taip pat atleidžiama nuo visų nacionalinių ir komunalinių mokesčių, valstybinių mokesčių, įskaitant PVM, ir panašaus pobūdžio mokesčių už vietos rinkoje įsigytas prekes ir suteiktas paslaugas, jeigu jos skirtos misijos tikslams, arba priimančioji Šalis juos kompensuoja pagal priimančiosios Šalies įstatymus.

9. Priimančioji Šalis leidžia įvežti prekes misijos tikslams ir atleidžia nuo visų maito mokesčių, valstybinių mokesčių ir susijusių mokesčių, išskyrus mokesčius už sandėliavimo, pervežimo ir panašias paslaugas.

6 straipsnis

EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų imunitetai ir privilegijos

1. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams suteikiamos visos privilegijos ir imunitetai, kokie yra suteikti diplomatiniais atstovams pagal Vienos konvenciją, ir tuo remdamosi ES valstybės narės ir kitos siunčiančiosios valstybės turi jurisdikcijos prioritetą. Tokios privilegijos ir imunitetai suteikiami EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams misijos metu, o jai pasibaigus – tų oficialių veiksmų, kurie buvo atliekami anksčiau vykdant misiją, atžvilgiu.

2. Gavęs siunčiančiosios valstybės kompetentingos valdžios institucijos arba ES siunčiančiosios institucijos aiškų sutikimą, Generalinis Sekretorius – vyriausiasis įgaliotinis atsisako imuniteto, kuriuo naudojasi EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai, jeigu toks imunitetas trukdytų vykdyti teisingumą ir to imuniteto gali būti atsisakyta nepažeidžiant ES interesų.

3. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai turi teisę įvežti be maito mokesčio ar kitokių apribojimų daiktus, reikalingus jų asmeniniam naudojimui, bei tokius daiktus išsivežti. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai turi teisę pirkti be maito mokesčio ar kitokių apribojimų daiktus, reikalingus jų asmeniniam naudojimui, bei tokius daiktus išsivežti; EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai atleidžiami nuo PVM ir valstybinių mokesčių už vidaus rinkoje įsigytas prekes ar suteiktas paslaugas pagal priimančiosios Šalies įstatymus.

4. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai atleidžiami nuo priimančiosios Šalies taikomų rinkliavų ir valstybinių mokesčių už tarnybines pajamas ir atlyginimus, kuriuos jie gauna dirbdami. Jei kokios nors formos mokesčiai taikomi atsižvelgiant į gyvenimo laikotarpį, laikotarpiai, kurių metu į EUPOL „Kinšasa“ paskirti darbuotojai ir tarptautinis personalas, EUPOL „Kinšasa“ pasamdytas sutarčių pagrindu, gyvena priimančiojoje šalyje tam, kad atliktų savo pareigas, nelaikomi gyvenimo laikotarpiais.

7 straipsnis

Vietiniai darbuotojai, kuriuos įdarbina EUPOL „Kinšasa“

Priimančiosios Šalies pilietybę turintiems arba nuolat joje gyvenantiems vietiniams darbuotojams, kuriuos įdarbina EUPOL „Kinšasa“, suteikiamas statusas, kuris atitinka diplomatinėje misijoje dirbančiam vietiniam personalui suteiktą statusą priimančiojoje Šalyje pagal Vienos konvenciją.

8 straipsnis

Saugumas

1. Priimančioji Šalis, kiek leidžia jos pačios galimybės, visiškai prisiima atsakomybę dėl EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų saugumo.

2. Tuo tikslu priimančioji Šalis imasi visų reikalingų priemonių užtikrinti EUPOL „Kinšasa“ ir EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų apsaugą, saugą ir saugumą. Bet kokios konkrečios nuostatos, kurias pasiūlo priimančioji Šalis, prieš įgyvendinimą suderinamos su misijos vadovu – policijos komisaru. Priimančioji Šalis be jokio mokesčio leidžia vykdyti ir remia veiksmus, susijusius su EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų medicinine evakuacija. Jei reikia, sudaromi 17 straipsnyje nurodyti papildomi susitarimai.

3. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai misijos vadovo – policijos komisaro sprendimu turi teisę nešiotis prie diržo nešiojamus ginklus savigynai.

4. EUPOL „Kinšasa“ neatlieka viešosios tvarkos palaikymo policijos pajėgomis vykdomosios funkcijos.

9 straipsnis

Uniforma ir ginklai

1. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai dėvi nacionalinę uniformą arba civilinę aprangą su skiriamąja EUPOL „Kinšasa“ identifikacija.

2. Uniformos dėvėjimą reglamentuoja taisyklės, patvirtintos misijos vadovo – policijos komisaro.

3. EUPOL „Kinšasa“ darbuotojai gali nešiotis prie diržo nešiojamus ginklus ir šaudmenis pagal 8 straipsnio 3 dalį.

10 straipsnis

Bendradarbiavimas ir galimybė naudotis informacija

1. Priimančioji Šalis visapusiškai bendradarbiauja su EUPOL „Kinšasa“ ir jos darbuotojais ir teikia paramą.

2. Jeigu paprašoma ir jeigu to reikia EUPOL „Kinšasa“ misijai įvykdyti, priimančioji Šalis suteikia:

a) EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams galimybę veiksmingai naudotis priimančiosios Šalies žinioje esančiais pastatais, įrenginiais, vietovėmis ir oficialiomis transporto priemonėmis;

b) EUPOL „Kinšasa“ darbuotojams galimybę veiksmingai naudotis savo žinioje esančiais dokumentais, medžiaga ir informacija, kurie svarbūs EUPOL „Kinšasa“ uždavinių vykdymui.

3. Misijos vadovas – policijos komisaras ir priimančioji Šalis reguliariai konsultuojasi ir imasi reikalingų priemonių, kad kiekviename atitinkamame lygmenyje užtikrintų glaudžius ir abipusius ryšius. Priimančioji Šalis gali skirti už ryšius su EUPOL „Kinšasa“ atsakingą pareigūną.

11 straipsnis

Priimančiosios Šalies parama ir sutarčių sudarymas

1. Priimančioji šalis sutinka, jeigu EUPOL „Kinšasa“ paprašo, padėti surasti tinkamas patalpas.

2. Jeigu prašoma ir yra galimybė, priimančiajai Šaliai priklausiančios patalpos suteikiamos nemokamai.

3. Atsižvelgdama į turimas priemones ir galimybes priimančioji Šalis padės ir teiks paramą ruošiant, steigiant, vykdam ir remiant EUPOL „Kinšasa“. Priimančiosios Šalies pagalba ir parama EUPOL „Kinšasa“ teikiama tokiomis pačiomis sąlygomis, kokios numatytos IPP.

4. EUPOL „Kinšasa“ visomis išgalėmis stengsis sudarinėti sutartis dėl vietinių paslaugų, prekių ir su vietiniais darbuotojais, vadovaudamasi misijos reikalavimais.

12 straipsnis

EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų mirties atvejai

1. Misijos vadovas – policijos komisaras turi teisę pasirūpinti reikalingais formalumais ir sutvarkyti juos dėl bet kurio EUPOL „Kinšasa“ mirusio darbuotojo, taip pat dėl bet kokios asmeninės mirusio darbuotojo nuosavybės grąžinimo į tėvynę.

2. EUPOL „Kinšasa“ nario mirties atveju autopsija neatliekama negavus siunčiančiosios valstybės sutikimo arba, jei personalas tarptautinis, negavus valstybės, kurios pilietybę jis turėjo, sutikimo, ir jeigu nedalyvauja EUPOL „Kinšasa“ ir (arba) atitinkamos valstybės atstovas.

13 straipsnis

Komunikacijos

1. Remiantis susitarimais, kurie bus sudaryti pagal 17 straipsnį, EUPOL „Kinšasa“ turi teisę įrengti radijo siųstuvų ir imtuvų stotis, taip pat palydovines sistemas ir atitinkamai dažniais jomis naudotis.

2. EUPOL „Kinšasa“ turi teisę be jokių apribojimų naudotis radijo (įskaitant palydovinį, mobilųjį ar portatyvų radiją), telefono, telegrafo, faksimiliniu ryšiu ir kitomis priemonėmis, taip pat turi teisę pagal priimančiosios Šalies teisės aktus EUPOL „Kinšasa“ infrastruktūros viduje ir tarp jos elementų misijos tikslais įrengti reikalingas priemones, taip pat nutiesti kabelius ir antžemines linijas tokioms komunikacijoms prižiūrėti.

14 straipsnis

Ieškiniai mirties, sužalojimo, patirtos žalos ar nuostolių atveju

1. Valstybės narės, kitos EUPOL „Kinšasa“ dalyvaujančios valstybės ar ES institucijos nėra įpareigosios atlyginti išlaidas pagal pateiktus ieškinius dėl veiksmų, kurie susiję su visuomenės neramumais, EUPOL „Kinšasa“ ar jos darbuotojų apsauga arba kurie yra susiję su būtiniausia veikla.

2. Bet kurie kiti su civiline teise susiję ieškiniai, tarp jų EUPOL „Kinšasa“ įdarbintų vietinių darbuotojų ieškiniai, kurių šalis yra EUPOL „Kinšasa“ ar bet kuris jos darbuotojas, ir kurių atžvilgiu priimančiosios Šalies teismai neturi jurisdikcijos dėl kurios nors šio Susitarimo nuostatos, tarpininkaujant priimančiosios Šalies valdžios institucijoms pateikiami misijos vadovui – policijos komisarui ir nagrinėjami remiantis atskirais 17 straipsnyje numatytais susitarimais, kuriuose nustatomos ieškinių pateikimo ir jų nagrinėjimo procedūros. Ieškiniai bus nagrinėjami tik gavus išankstinį atitinkamos valstybės sutikimą.

15 straipsnis

Ginčai

1. Visus klausimus, kylančius dėl šio Susitarimo taikymo, svarsto jungtinė koordinacinė grupė. Šią grupę sudaro EUPOL „Kinšasa“ ir priimančiosios Šalies kompetentingų valdžios institucijų atstovai.

2. Nepavykus iš anksto susitarti, ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo priimančioji Šalis ir ES atstovai tarpusavyje sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

16 straipsnis

Kitos nuostatos

1. Tais atvejais, kai šis Susitarimas yra susijęs su EUPOL „Kinšasa“ ir EUPOL „Kinšasa“ darbuotojų imunitetais, privilegijomis ir teisėmis, priimančiosios Šalies Vyriausybė atsako už tokių imunitetų, privilegijų bei teisių įgyvendinimą ir vykdymą

per priimančiosios Šalies atitinkamas vietinės valdžios institucijas.

2. Šiame Susitarime nėra jokių nuostatų, kuriomis siekiama ar kurios turi būti aiškinamos kaip leidžiančios nukrypti nuo kurių nors teisių, kurios ES valstybei narei ar bet kuriai kitai EUPOL „Kinšasa“ dalyvaujančiai valstybei ar jų darbuotojams gali būti suteikiamos pagal kitus susitarimus.

17 straipsnis

Papildomi susitarimai

Misijos vadovas – policijos komisaras ir priimančiosios Šalies administracinės valdžios institucijos sudaro tokius papildomus susitarimus, kokių gali prireikti šiam Susitarimui įgyvendinti.

18 straipsnis

Įsigaliojimas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai jį pasirašo abi Šalys.

2. Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas Šalių raštiško tarpusavyo susitarimo pagrindu.

3. Šis Susitarimas galioja, kol EUPOL „Kinšasa“ galutinai baigiasi arba visi jos darbuotojai galutinai išvyksta.

4. Šį Susitarimą galima denonsuoti apie tai raštu pranešant kitai Šaliai. Denonsavimas įsigalioja praėjus 60 dienų nuo tos dienos, kai kita Šalis gauna pranešimą apie denonsavimą.

5. Šio Susitarimo nutraukimas ar denonsavimas nedaro įtakos jokioms teisėms arba įsipareigojimams, susijusiems su šio Susitarimo vykdymu prieš jo nutraukimą ar denonsavimą.

Priimta Kinšasa, 2005 m. rugsėjo 1 d. dviem originaliais egzemplioriais prancūzų kalba.

Europos Sąjungos vardu

Kongo Demokratinės Respublikos vardu


